

E5 - Daughter of the Demon King

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Victor

I've been wondering... What's
that look on your face?

[00:04] Kelvin

I've never met an enemy as strong as you!

[00:08] Kelvin

I'm so excited I can't control myself!

[00:10] Victor

Fascinating.

[00:15] Victor

Let me show you something
you'll enjoy, then.

[00:19] Victor

Hades Army.

SIGN m 0 0 b -8 -2 -16 -2 -26 0 b -23 -3 -23 -2 -25 -2 b -39 1 -65 0 -60 -4 b -60 -1 -51 -6 -57 -7 b -51 -10 -56 -15 -56 -15 b -56 -15 -51 -20 -57 -23 b -51 -24 -60 -29 -60 -26 b -65 -30 -39 -30 -25 -28 b -23 -27 -23 -28 -26 -30 b -15 -28 -7 -28 0 -30 b 7 -28 15 -28 26 -30 b 23 -28 23 -27 25 -28 b 39 -30 65 -30 60 -26 b 60 -29 51 -27 58 -23 b 51 -20 56 -15 56 -15 b 56 -15 51 -10 58 -7 b 51 -5 60 -1 60 -4 b 65 0 39 1 25 -2 b 23 -3 23 -2 26 0 b 15 -2 7 -2 0 0

SIGN m 0 0 b -8 -2 -16 -2 -26 0 b -23 -3 -23 -2 -25 -2 b -39 1 -65 0 -60 -4 b -60 -1 -51 -6 -57 -7 b -51 -10 -56 -15 -56 -15 b -56 -15 -51 -20 -57 -23 b -51 -24 -60 -29 -60 -26 b -65 -30 -39 -30 -25 -28 b -23 -27 -23 -28 -26 -30 b -15 -28 -7 -28 0 -30 b 7 -28 15 -28 26 -30 b 23 -28 23 -27 25 -28 b 39 -30 65 -30 60 -26 b 60 -29 51 -27 58 -23 b 51 -20 56 -15 56 -15 b 56 -15 51 -10 58 -7 b 51 -5 60 -1 60 -4 b 65 0 39 1 25 -2 b 23 -3 23 -2 26 0 b 15 -2 7 -2 0 0

SIGN Hades Army

[00:24] Kelvin

Black magic. Classy.

[00:30] Victor

Now you no longer have superior numbers.

[00:33] Gerard

If anything, we're the ones
who are outnumbered now!

[00:37] Victor

Now, let's see what you have to offer.

SIGN Black Summoner

SIGN Black Summoner

SIGN Black Summoner

[02:18] Kelvin

They're all as strong as Rank B monsters.

[02:22] Kelvin

I'll take them out before they get close!

[02:24] Kelvin

Wind Shot!

[02:32] Gerard

With all these enemies,
we might break a bone or two.

[02:36] Gerard

Hopefully, one of theirs!

[02:41] Melfina

His jokes are terrible, but he hits hard!

[02:44] Melfina

His jokes are terrible, though.

[02:48] Gerard

My King, take out the ones I miss!

[02:51] Kelvin

Leave it to me!

[02:54] Victor

Wonderful.

[02:56] Victor

They're all powerful, but not only that,
they move in perfect harmony.

[03:00] Victor

You're so young, but you fight like
a warrior with years of experience!

[03:09] Kelvin

You don't seem too scared, huh?

[03:12] Kelvin

Which means you've got more to show me.

[03:14] Victor

That's what you're hoping, right?

[03:17] Victor

You in the black robe,

[03:19] Victor

you seem to be quite the battle junkie.

[03:22] Victor

You've been like that ever
since the fight began.

[03:26] Kelvin

It's a sickness, of sorts.

[03:29] Kelvin

I'm having so much fun
I can't control myself!

[03:31] Victor

Let me wipe that smile off your face, then!

[03:37] Gerard

He used it as a smoke bomb?

[03:39] Kelvin

Calm down, Gerard.

[03:40] Kelvin

I'm tracking him.

[03:42] Kelvin

*He's coming up from
underground to attack us!*

[03:48] Victor

He sensed me?

[03:50] Gerard

You ain't going anywhere!

[03:53] Kelvin

Nice!

[04:07] Kelvin

His armor's strong, and he also
has 50% Slash Damage Resist.

[04:12] Kelvin

Gerard's a bad match-up for him.

[04:14] Victor

This next one is much
faster than the last one.

[04:28] Kelvin

Clotho!

[04:31] Victor

A slime?

[04:32] Kelvin

Looks like physical attacks
don't work so well on you.

[04:36] Kelvin

So how about magic absorption?

[04:40] Gerard

Get off me!

[04:41] Kelvin

No, you don't!

[04:43] Kelvin

Glory's Sanctuary!

[04:48] Victor

I had no idea you possessed such power...

[04:53] Gerard

Well done, My King.

[04:56] Kelvin

It won't hold him for long, though.

[05:04] Kelvin

He's so damn strong!

[05:06] Kelvin

Gerard!

[05:06] Gerard

By your leave...

[05:08] Kelvin

Vortex Edge!

[05:15] Victor

You're not paying attention, are you?

[05:21] Victor

I win!

[05:23] Kelvin

Nope.

[05:25] Kelvin

You lose.

[05:26] Kelvin

Efil!

[05:27] Efil

Right!

[05:29] Kelvin

Stealth so strong that I can't detect it?

[05:32] Efil

Shoot him through... Blaze Arrow!

[05:42] Gerard

We're not done yet!

[05:51] Kelvin

Well done! But Glory's Sanctuary expired.

[05:56] Kelvin

Fall back!

[06:04] Victor

You're the second one to
do this much damage to me.

[06:09] Victor

It seems all the peace in this
era has dulled my edge...

[06:15] Kelvin

Giving up, then?

[06:18] Victor

Already?

[06:21] Victor

You're a battle junkie. You must be joking.

[06:24] Victor

The battle's only getting started.

[06:30] Victor

Djinn Scrimmage!

[06:35] Melfina

My Lord!

[06:36] Kelvin

Yeah, we're not waiting for him to finish casting that.

[06:38] Kelvin

Cleft Detonation!

[06:41] Efil

Pyrohydra Primary!

[06:47] Gerard

Agito!

[06:50] Kelvin

Just a little too late?

[06:52] Gerard

What power is he using?

[06:55] Kelvin

Gerard, turn your Loyalty skill up to full power.

[06:58] Gerard

Your sure? It won't last long.

[07:00] Kelvin

You'll need it to survive that thing!

[07:03] Victor

It's time for the final round, then.

[07:07] Kelvin

Yeah. Give me all you've got!

[07:09] Victor

Of course!

[07:11] Kelvin

Gerard! Emergency Defense!

[07:14] Kelvin

Earthen Rampart!

[07:19] Melfina

Gerard, if you can't block that attack, the party will collapse!

[07:23] Melfina

Give it all you've got!

[07:25] Gerard

You're a demanding taskmaster, Princess.

[07:29] Gerard

But a real knight would never lose here!

[07:35] Victor

You're a fool!

[07:44] Efil

Gerard, don't give up!

[07:47] Efil

I'm with you!

[07:50] Gerard

That's right.

[07:52] Gerard

We're still... We're still
just getting started!

[07:59] Kelvin

He's still coming!

[08:01] Efil

Secondary!

[08:04] Victor

You don't know when to give up, do you?

[08:07] Kelvin

Yeah, 'cause we're confident we'll win!

[08:10] Victor

That slime again?

[08:13] Kelvin

Hit 'em, Clotho!

[08:18] Victor

Why do you have so many cursed weapons?

[08:22] Kelvin

They're failures from when I
was training Blacksmithing!

[08:24] Kelvin

Surprisingly handy, huh?

[08:27] Kelvin

This is it!

[08:28] Kelvin

Radiance Lancer!

[08:30] Efil

Blaze Arrow!

[09:11] Victor

You win.

[09:15] Kelvin

I want to ask you something.

[09:17] Victor

What?

[09:19] Kelvin

You weren't really going to eat the
Demon King's daughter, were you?

[09:25] Kelvin

Why lie?

[09:27] Victor

If I didn't, you wouldn't
have fought me so hard.

[09:31] Victor

And Gustav entrusted her to me...

[09:36] Victor

Several hundred years ago, I was
appointed to be her caretaker.

SIGN Name: Victor

Level: 86 Title: He Who Steals

HP 1525/1525

MP 883/883

Age: 670 | Strength 540

Race: Archdemon | Endurance 628

Sex: Male | Agility 378

Class: Arcane Pugilist | Magic 396

Luck 437

Skills:

Gluttony (Unique Skill) | Pugilism (S) | Black Magic (A) | Sense Danger (B) | Armor (A)

Expand/Contract (B) | Earth Dive (B) | 50% Dark Damage Resist | 50% Slashing Damage Resist

Assist Effects:

Gluttony/White Magic (F) | Gluttony/Penetrate (F) | Gluttony/Bloodsucker (E) Gluttony/Stealth (F)

Gluttony/Detection (E) | Gluttony/Dark Vision (D) Gluttony/Hardness (F) | Gluttony/Toughness (E)

Gluttony/Iron Wall (F) Gluttony/Hyper-Agile (F)

SIGN Black Summoner

[09:53] (Flashback) Victor

Your punches aren't carrying
your magic with them.

[09:56] (Flashback) Victor

And your windup is too slow.

[10:00] (Flashback) Victor

You'll never make it as an Arcane
Pugilist if you have to rely on your skills.

[10:05] (Flashback) Sera

Ow!

[10:07] (Flashback) Sera

I don't know what it means to
put my magic into my punches!

[10:12] (Flashback) Victor

If you picked it up right away,
then what would I have to teach you?

[10:16] (Flashback) Victor

Let's take our time training.

[10:18] (Flashback) Victor

We demons live long lives.

[10:22] (Flashback) Sera

Long lives, huh?

[10:25] (Flashback) Sera

Am I going to spend my whole
life in this mansion?

[10:29] (Flashback) Sera

Father comes to see me every day,

[10:32] (Flashback) Sera

but when he leaves for work,
he doesn't come back for a while.

[10:36] (Flashback) Victor

Princess Sera...

[10:38] Victor

Gustav kept his daughter hidden, so his enemies couldn't use her against him.

[10:48] (Flashback) Victor

Once you're done eating,
it's back to sparring.

[10:52] (Flashback) Sera

Okay!

[10:56] Victor

She had no friends.
She never left the house.

[11:00] Victor

This mansion was all she knew.

[11:05] Victor

And then one day, the hero attacked
and finally came for Gustav.

[11:11] Victor

The enemy's armies were vast,
and the castle had almost fallen.

[11:14] Victor

But I believed that fighting and
dying for my master

[11:19] Victor

would be the best death I could have.

[11:21] Victor

But my master, King Gustav, ordered me
to continue to watch over Sera.

[11:31] Victor

If her existence became known,

[11:35] Victor

not only would the hero come after
her, but other demons, as well.

[11:39] Victor

So the Demon King put a seal on
her that only humans could break.

[11:44] Victor

Compared to demons and monsters,
humans are weak.

[11:49] Victor

If anyone but the hero found
her, she would be safe.

[11:55] Victor

When he died, the magic he'd cast activated,

[12:00] Victor

and Princess Sera was

sent to a faraway land,

[12:04] Victor

so she could live happily in the
peaceful era that would someday come.

[12:10] (Flashback) Victor

My liege, that's so... selfish!

[12:14] (Flashback) Victor

Do you think that will make her happy?

[12:19] Victor

That's why she's here, in this hidden place.

[12:24] Victor

I waited and waited, for the
day when the hero would die

[12:28] Victor

and the war would become
but a distant memory.

[12:31] Victor

An era of peace and weakness.

[12:34] Victor

An era where Princess Sera could
rule as the new Demon King!

[12:46] Victor

But... my plan failed.

[12:52] Victor

I have a last request.

[12:55] Victor

Would you let her join your party?

[13:00] Kelvin

Where did that come from?

[13:03] Victor

You're strong and trusted by your friends.

[13:07] Victor

Even monsters...

[13:10] Victor

You're a summoner...

[13:13] Kelvin

You noticed?

[13:16] Victor

Princess Sera has probably already
awakened from her slumber.

[13:23] Victor

Break the seal, and her eyes will open soon.

[13:26] Victor

She's probably hearing what
we're saying right now.

[13:31] Melfina

He's telling the truth.

[13:32] Kelvin

Do you want to be my servant, too?

[13:36] Kelvin

If so, I'll heal you.

[13:39] Victor

An attractive offer,

[13:42] Victor

but I serve only the Demon King.

[13:45] Victor

And it's too late, anyway.

[13:50] Victor

Please... show Princess Sera the world!

[14:07] Efil

Master, it's possible she'll
become the Demon King!

[14:13] Kelvin

I really made a mess of this...

[14:33] Kelvin

Now then, can you hear me?

[14:38] Sera

My father... Victor...
They're all so stupid!

[14:49] Kelvin

Victor... I will grant your request.

SIGN Black Summoner

[15:04] Urd

Kelvin!

[15:06] Kelvin

Urd!

[15:07] Urd

It turn out okay?

[15:09] Kelvin

Yeah. We got rid of the
demon, but it was close.

[15:12] Kelvin

Efil.

[15:16] Urd

That's...

[15:17] Kelvin

Here's the proof.

[15:19] Kelvin

Have them appraise it at the
guild, and they'll tell you.

[15:22] Urd

I see. I'm glad you're safe.

[15:25] Urd

Who's that?

[15:27] Kelvin

It looks like the demon was possessing her when it was sealed.

[15:32] Kelvin

She was probably what the first party of adventurers saw.

[15:36] Kelvin

The Camouflaging Hairband.

[15:38] Kelvin

It keeps them from seeing her demon horns and wings...

[15:42] Melfina

Gustav probably prepared it for her.

[15:45] Melfina

Out of love for his daughter?

[15:48] Kelvin

She seems like she's badly weakened, so I'm taking her back.

[15:52] Kelvin

Can you guys...

[15:53] Urd

Yeah, we'll handle things here.

[16:00] Urd

Your knight looks pretty worn down, too.

[16:05] Kelvin

Yeah, I guess...

[16:17] Gerard

I feel so much better.

[16:19] Gerard

I think something almost leaked.

[16:22] Kelvin

That's the first thing you say after you evolve and I resummon you?

[16:26] Gerard

What do you expect from me?

[16:27] Gerard

My level went up, and I was on the verge of evolving.

[16:31] Kelvin

Clotho looked strange just before evolving, too.

[16:35] Melfina

Abyssal Knight Commander.

[16:36] Melfina

A rare variant of the Abyssal Knight, a monster that only appears in S-Rank dungeons.

SIGN Name: Gerard

Level: 80 Title: Patriot Guardian
HP 2130/2130
MP 411/411
Age: 138 | Strength 1044
Race: Abyssal Knight Commander | Endurance 1109
Sex: Male | Agility 373
Class: Dark Knight| Magic 277
Luck 290

SIGN Skills:

Loyalty (Unique) | Self-Modification (Unique)
Swordsmanship (S) | Detect Danger (B) | Mind's Eye (A)
Armor (B) Military Leadership (A) | Instruction (B)
Toughness (C) | Unbreakable Wall (A) | Manifest Physical Form
50% Dark Damage Resist | 50% Slashing Damage Resist
Assist Effects:
Self-Modification/Dreadnought+ | Self-Modification/Crimson Cape+
Summoning/Magic Supply (S) | Concealment (S)

[16:40] Melfina

And look at those stats!

[16:43] Kelvin

That's pretty impressive!

[16:45] Efil

His broken shield is repaired...

No, I think it's even stronger!

[16:51] Gerard

This is my reward for upholding
the ideals of chivalry!

[16:54] Kelvin

You were shaking like you were about
to piss yourself just a moment ago!

[16:58] Gerard

What?

[17:05] Kelvin

Seems like you've finally calmed down, Sera.

[17:07] Sera

Yes.

[17:09] Sera

But are you sure you want the daughter
of Demon King Gustav as a servant?

[17:14] Sera

I know I shouldn't be telling you this,
but if they find out, you'll be in big trouble!

[17:18] Kelvin

I've got Rank-S Concealment!

[17:21] Kelvin

So you don't have to worry about someone
using Appraising Eye on you to see your status.

[17:24] Sera

It was amazing enough that
you defeated Victor.

[17:27] Sera

Who are you?

[17:29] Sera

You're not the hero, right?

[17:31] Kelvin

The hero is somebody else, I guess.

[17:33] Kelvin

I'm just an adventurer who
likes to fight a little.

[17:37] All

"A little"?

[17:38] Kelvin

Why did you all say that at once?

[17:42] Sera

You really are strange.

[17:45] Kelvin

Ready to go?

[17:46] Sera

I've never been to a town before.

[17:50] Sera

I never even left the mansion.

[17:53] Kelvin

You nervous?

[17:55] Sera

A little.

[17:56] Efil

Don't worry. They're all good people.

[18:00] Gerard

Yeah. You'll get used to them quick.

[18:03] Sera

All right. I'll do my best.

[18:07] Kelvin

This is Parth.

[18:09] Kelvin

The town where we live.

[18:12] Sera

Hey, what's that?

[18:14] Efil

A fruit seller!

[18:16] Efil

They have a lot of different fruits there!

[18:18] Sera

What about that?

[18:19] Gerard

A weapons shop.

[18:21] Gerard

They've got all kinds of stuff,
from standard swords to staves for mages.

[18:25] Sera

Hey, what about that, then?

[18:28] Efil

Make sure you don't crash into anyone.

[18:31] Kelvin

I was worried for nothing.

[18:33] Melfina

I guess so.

[18:37] Kelvin

You're having fun, huh?

[18:38] Sera

It's the first time I've been outside!

[18:41] Sera

Of course it's fun!

[18:44] Sera

I've never seen any of these things!

[18:47] Sera

So much culture and trade,
packed inside this "town"!

[18:50] Sera

It's all so fascinating...

[18:53] Sera

Hey, what's that?

[18:55] Kelvin

It's her first time in a new world, huh?

[19:00] Kelvin

Efil, take Sera back to the inn.

[19:04] Kelvin

I'm going to the guild to make my report.

[19:06] Efil

All right. Leave her to me.

[19:09] Sera

Kelvin! Efil!

[19:11] Sera

Hey, I want to go look
over there! Hurry! Hurry!

[19:14] Efil

Okay, Sera!

[19:16] Efil

You don't have to be so loud.
I can hear you just fine.

[19:19] Sera

Don't treat me like a little kid.

[19:20] Sera

I'm older than you!

[19:26] Kelvin

After this quest, I was promoted to Rank A.

[19:30] Kelvin

I was told that if the demon that was discovered was found to be Rank A or greater,

[19:35] Kelvin

they were going to use it as a test for the promotion exam.

[19:41] Kelvin

I'm back...

[19:41] Urd

Our star has arrived!

[19:44] Ange

Welcome back, Kelvin!

[19:46] Carol

Congratulations on...

[19:47] Beth

...making Rank A!

[19:50] Kelvin

Ange heard about my promotion to Rank A

[19:54] Kelvin

and held a party for me at the Spirit's Song Inn.

[19:58] Kelvin

Sera didn't seem to know how to handle seeing all these people at once.

[20:03] Kelvin

Efil and Claire seemed to be having some kind of strange competition.

[20:07] Kelvin

And I also found out that Claire and Urd were married!

[20:11] Kelvin

And people were very suspicious about my relationship with Sera, the new girl.

[20:15] Kelvin

I had so much fun with all the craziness that time flew by...

[20:35] Kelvin

Sera?

[20:41] Sera

Hey, Victor...

[20:43] Sera

The outside world is really loud and noisy, isn't it?

[20:48] Sera

But... yeah.

[20:50] Sera

It's a lot more fun than I thought.

It's all so new.

[20:57] (Flashback) Sera

It's so big!

[21:00] (Flashback) Victor

There's a big puddle here...

[21:03] (Flashback) Victor

I'll have to ask the gardeners

to do something about it.

[21:06] (Flashback) Sera

Hey, the thing they call the

"sea" is a lot bigger, right?

[21:09] (Flashback) Sera

I read that in a book!

[21:11] (Flashback) Victor

That's right.

[21:12] (Flashback) Victor

It's just water as far as the eye can see.

[21:16] (Flashback) Sera

Wow! I wonder if I'll ever get to see it!

[21:20] (Flashback) Victor

You will, of course!

[21:22] (Flashback) Victor

And when you do, I, Victor,

will be there to teach you how to swim!

[21:29] (Flashback) Sera

It's a promise, Victor!

[21:32] (Flashback) Victor

Sera, what are you doing?

[21:34] (Flashback) Sera

This is how you have fun at the sea, right?

[21:36] (Flashback) Sera

You join in, too, Victor!

[21:38] (Flashback) Victor

W-Wait! Sera!

[21:41] (Flashback) Victor

Stop it...

[21:43] (Flashback) Victor

Your clothes are getting soaked...

[21:46] Sera

That's right... I want

to go see the sea, too.

[21:50] Sera

The mountains, other towns,

other continents...

[21:54] Sera

I'll live the best life I can in the
world that you and my father gave me.

[22:01] Sera

So watch over me!

SIGN m 0 0 b -8 -2 -16 -2 -26 0 b -23 -3 -23 -2 -25 -2 b -39 1 -65 0 -60 -4 b -60 -1 -51 -6 -57 -7 b -
51 -10 -56 -15 -56 -15 b -56 -15 -51 -20 -57 -23 b -51 -24 -60 -29 -60 -26 b -65 -30 -39 -30 -25 -28 b
-23 -27 -23 -28 -26 -30 b -15 -28 -7 -28 0 -30 b 7 -28 15 -28 26 -30 b 23 -28 23 -27 25 -28 b 39 -30
65 -30 60 -26 b 60 -29 51 -27 58 -23 b 51 -20 56 -15 56 -15 b 56 -15 51 -10 58 -7 b 51 -5 60 -1 60 -
4 b 65 0 39 1 25 -2 b 23 -3 23 -2 26 0 b 15 -2 7 -2 0 0

SIGN m 0 0 b -8 -2 -16 -2 -26 0 b -23 -3 -23 -2 -25 -2 b -39 1 -65 0 -60 -4 b -60 -1 -51 -6 -57 -7 b -
51 -10 -56 -15 -56 -15 b -56 -15 -51 -20 -57 -23 b -51 -24 -60 -29 -60 -26 b -65 -30 -39 -30 -25 -28 b
-23 -27 -23 -28 -26 -30 b -15 -28 -7 -28 0 -30 b 7 -28 15 -28 26 -30 b 23 -28 23 -27 25 -28 b 39 -30
65 -30 60 -26 b 60 -29 51 -27 58 -23 b 51 -20 56 -15 56 -15 b 56 -15 51 -10 58 -7 b 51 -5 60 -1 60 -
4 b 65 0 39 1 25 -2 b 23 -3 23 -2 26 0 b 15 -2 7 -2 0 0

SIGN EP 05: Daughter of the Demon King

Revision #1

Created 2024-04-05 17:51:20 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 17:51:21 UTC by whimsee